

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Transfiguration of the Lord

"This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him."

Matthew 17:5

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyệt Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE



Camp Vui Tuổi was one of the most enjoyable camps I've been to. The teamwork and organization done by the wonderful Huynh Truongs and Tro Ta in the months leading up to camp was clearly seen through the entire three days in the forms of fun games, spiritual activities, and good food.

The games were thoroughly planned out in order to be the right level of competitiveness and inclusivity meaning everyone was able to play and compete with one another while still having fun doing so. Personally, my favorite games were definitely the water games and my all-time favorite game was the tug of war game between the teams. Although my team did not win the most games or the most points, we all had great fun playing all the games. I myself really enjoyed hyping up my teammates and other people from different teams.

The various spiritual activities really immersed me in with the theme of Noah's Ark, especially the skits during Lua Thien. This year's HTDT was a fantastic facilitator of teamwork and spirit. For my team, we would not have been able to figure out anything if we had not put all of our skills and worked together. Even though my team did not finish the HTDT, we all had a great time working together solving the puzzles together.

Regarding food, I had initially expected to undereat and brought along some snacks for myself but I did not need to because of the sheer amount of food served in up to four meals a day. My all-time favorite meal at camp was undeniably the fish sauce chicken.

Lastly, camp was a great opportunity to expand connections and solidify friendships. I now have a new set of friends who I had previously known during the school year but were not too close with until camp. Going to camp even made my sister An develop a better personal relationship with TNTT as a whole and now plans to become a Huynh Truong in the future.

Being a Thieu Nhi and not going to camp is a tremendous missed opportunity.

Tại hè Vui Tuổi là một trong những trại hè thú vị nhất mà con từng tham gia. Tinh thần đồng đội và cách tổ chức được thực hiện bởi các Huynh Truong và Tro Tá tuyệt vời, trong những tháng trước khi cắm trại, đã được thể hiện rõ ràng trong suốt ba ngày, dưới hình thức các trò chơi vui nhộn, các hoạt động tinh thần và các món ăn ngon.

Các trò chơi đã được lên kế hoạch kỹ lưỡng để có mức độ cạnh tranh và tính toàn diện phù hợp, nghĩa là mọi người đều có thể chơi và cạnh tranh với nhau mà vẫn vui vẻ. Con yêu thích nhất là trò chơi dưới nước. Nhưng chúng con đều rất vui khi chơi tất cả các trò chơi. Con thực sự thích khích lệ đồng đội của mình và những người khác từ các đội khác nhau.

Các hoạt động tâm linh đa dạng thực sự làm con say mê về chủ đề Con Tàu Nô-ê, đặc biệt là các tiểu phẩm trong vở Lửa Thiêng. Đối với nhóm của con, chúng con sẽ không thể tìm ra bất cứ điều gì, nếu chúng con không biết dùng mọi kỹ năng của mình để làm việc cùng nhau. Tất cả chúng con đã có một khoảng thời gian tuyệt vời khi cùng nhau giải các câu đố.

Về thức ăn, ban đầu con dự kiến sẽ ăn thiếu và mang theo một số đồ ăn nhẹ cho mình, nhưng con không cần phải làm thế vì lượng thức ăn được phục vụ lên đến bốn bữa một ngày. Món ăn yêu thích nhất mọi thời đại của con ở trại hè là món gà nướng nước mắm.

Cuối cùng, trại hè là một cơ hội tuyệt vời để mở rộng kết nối và củng cố tình bạn. Bây giờ con có một nhóm bạn mới mà con đã biết trước đây trong năm học nhưng không quá thân thiết cho đến khi đi cắm trại. Việc đi cắm trại thậm chí còn khiến em gái An Nguyen của con phát triển mối quan hệ cá nhân tốt hơn với TNTT và bây giờ em con dự định trở thành Huynh trưởng trong tương lai.

Là một Thiệu Nhi Thánh Thể mà không đi cắm trại là mất đi một cơ hội rất lớn.

SATURDAY, August 5
7:00 AM Rosary
4:00 PM Armando Federico †
Franco Palermo †
Vinny Pintone †
Birdie Kerin & Christine Paris †
Mary Leavitt †

SUNDAY, August 6
9:00 AM Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †

MONDAY, August 7
Saint Ignatius of Loyola - M
7:00 AM Rosary

TUESDAY, August 8
Saint Dominic - M
7:00 AM Rose M. Daley †
7:00 PM Bà cô Matta, Micae, Maria †

WEDNESDAY, August 9
7:00 AM Doris E. O'Meara †
7:00 PM Anna Nguyễn T. Út †

THURSDAY, August 10
Saint Lawrence - F
7:00 AM Vittorio Paone - Anniversary †
7:00 PM Nicola Trần Đình Mai †

FRIDAY, August 11
Saint Clare - M
7:00 AM Luigi DiSisto †
7:00 PM Vicente Nguyễn V. Inh †

SATURDAY, August 12
7:00 AM Rosary
4:00 PM Michele (Michael) Maffeo †

SUNDAY, August 13
9:00 AM Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John and Christine.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

PLEASE PRAY



for the soul of
Doris E. O'Meara

whose funeral was celebrated last week.

THANK YOU - TRI ƠN

Trong tâm tình tạ ơn Chúa, Đức Mẹ đã cho chúng ta một cuối tuần hành hương tại LaSalette được nhiều Thánh Đức, bình an.

Giáo xứ chân Phước Anrê Phú Yên xin chân thành cảm ơn tới cha chánh xứ Phạm Đức Huy, đã đồng hành với các cha trong mọi công việc để giúp cho chúng con được trong sạch và thánh thiện hơn về phần linh hồn, cha cũng đã đồng kham cộng khổ với tất cả ban tổ chức của giáo xứ, cũng như giúp ban ẩm thực róc từng cây mía, vô bao những phần bánh phở, hoặc nhắc nhở các anh chị ăn uống trong những khi có xúu thời gian.... Xin tri ƠN tới các ban ngành đoàn thể như ban Hội Đồng Mục Vụ, ban tổ chức, ban Công Bố Lời Chúa, Hội các Bà Mẹ Công Giáo, đội gian hàng kỷ vật, các mạnh thường quân, đặc biệt hơn hết là Ban Ẩm Thực và đoàn Liên Minh Thánh Tâm của giáo xứ chúng ta, họ đã hợp tác chặt chẽ để chuẩn bị tất cả các công việc được giao phó từ Liên Đoàn Công Giáo Miền Đông Bắc Hoa Kỳ, cho đến những món đồ ăn, thức uống cũng như những công việc không tên. Đó cũng là một gương sáng cho giáo xứ chúng ta về tinh đoàn kết, hy sinh. Giáo xứ cũng rất cảm ơn tới quý ông ba và anh chị em không quản thời tiết nóng bức đã sốt sắng tham dự hai ngày hành hương cũng như ủng hộ những món ăn của giáo xứ đã bán

Xin Chúa và Đức Mẹ luôn yêu thương giáo xứ chúng con, giúp chúng con luôn biết sống yêu thương, chia sẻ, và nhất là theo thánh ý Chúa.

Gift Shop: \$5,088.00 (chưa trừ chi phí, *not subtract expense*)

Food: \$13,761.00 (đã trừ chi phí, *profit*)

We are very humble to say thank you to our parishioners for your prayers for our Pastor Francis and the Marian Day at La Salette was beautifully successful. Please continue to pray for our Church and everyone of us to live the life that the Lord wants us to live and bring the joyfulness to others.

COLLECTIONS



Offering	\$ 3,563.00
Donation	\$ 920.00
Total	\$ 4,483.00

Thank you for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of August in loving memory of **Salvatore & Norma Ciccarelli** given by Peter and Kim.

BIBBLE STUDY - HỌC THÁNH KINH

Khóa Thánh Kinh 100 Tuần Trực Tuyến

Khóa dành cho tất cả những ai muốn tìm hiểu, học hỏi về thánh kinh. Mỗi tuần đều có các bài đọc trước, bài giảng của Đức Cha Khâm và mỗi tuần sẽ gặp nhau trên trực tuyến để chia sẻ và học hỏi. Đây là lớp trực tuyến, vì thế nếu ai muốn tham gia cần cài đặt ứng dụng ZOOM để sử dụng.

Khai giảng và lớp : Thứ Hai, 11 tháng 9, 2023

Từ 20:30 - 22:00 tối (giờ Boston)

Ghi danh qua email:

kinhthanh100tuonline@gmail.com

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc:

Thầy Nguyễn Văn Vương: vuongmao@verizon.net

hoặc: 781-228-1933

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

CHÚC TỤNG CHÚA

Nguyễn Duy

ĐK: Về đây muôn người, về đây chung tiếng ngợi ca muôn đời, hát khen Chúa trời. Về đây muôn người, về đây dâng tiếng hợp hoan, cảm tạ, tạ ơn Thiên Chúa.

1. Hãy mau quỳ gối tôn thờ. Hãy vang cung đàn tiếng hát. Chúc vinh tình Ngài vô biên. Chúc khen tình Ngài muôn niên.

2. Núi cao nào hãy nghiêng mình. Biển xanh ca hòa tiếng sóng. Kính tôn phụng thờ Thiên Chúa. Chúc khen tình Ngài chan chứa.

3. Chúa ta là Đấng cao trọng. Chúng ta sấp mình tôn kính. Chúng ta là thần dân Chúa. Chúng ta đều thuộc về Chúa.

THÁNH VỊNH 96-D

Thanh Lâm

ĐK: Chúa hiền trị, Ngài là đáng tối cao trên toàn cõi địa cầu.

TRONG AN BÌNH

Nguyễn Duy

ĐK. Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên Chúa. Xin tri ƠN Ngài, xin tri ƠN Ngài đến muôn đời tình thương Chúa hu đất trời.

1. Vì lời Chúa là đèn soi cho chúng con, cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.

2. Vì từ đây Mình Máu Chúa nuôi dưỡng con, đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.

3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chứng nhân.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org —OR—



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGreca

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsaubodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net



306 Main St.
Medford
781-396-9200

60 Pleasant St.
Woburn
781-933-0083

PROTECT WHAT MATTERS MOST

Whether you are home or away, protect what matters most from unexpected power outages with a Generac Home Standby Generator.

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

REQUEST A FREE QUOTE

CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE

(617) 841-4985

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.



FREE
7-Year Extended
Warranty*
A \$735 Value!

Memorial Ads Available

617-779-3771



VAN POOL



We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish



gobeacon.com/careers

STAND OUT
COLOR ADVERTISING
617-779-3771

George L. Doherty Funeral Service



855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

www.dohertyfuneralservice.com

email: dfh-admin@comcast.net

IF YOU LIVE ALONE YOU NEED A MEDICAL ALERT At HOME or AWAY

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring Ambulance * Police * Fire * Family/Friends



As Low As **\$19⁹⁵**/month



GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**



Classic Cookout Collection

- 4 Butcher's Cut Filet Mignons (5 oz.)
- 4 Air-Chilled Chicken Breasts (5 oz.)
- 4 Omaha Steaks Burgers (4 oz.)
- 4 Gourmet Jumbo Franks (3 oz.)
- 4 Individual Scalloped Potatoes (3.8 oz.)
- 4 Caramel Apple Tartlets (4 oz.)
- 1 Omaha Steaks Seasoning (3 oz.)
- 8 **FREE** Omaha Steaks Burgers (4 oz.)

73818JQF separately \$274.99 **\$129⁹⁹**
SPECIAL INTRODUCTORY PRICE

Limited Time: Get 8 FREE Burgers

1.855.995.3200 ask for 73818JQF
OmahaSteaks.com/Classic5649

Savings shown over aggregated single item base price. Standard S&H applies. Exp. 09/30/23. | Omaha Steaks, Inc.

